

7C 鄒族繪本

ツォウ族繪本

Picture Books of Cou

文・圖 | 編輯部

鄒族繪本來源分散，但是均勻。首先，不例外的由民間出版社推出民間故事繪本，然後是各公家單位的扶持，公家有臺東縣政府，有在地的史前博物館，有林務局，也出現桃園市政府教育局。也出現部落自力編繪自力出版（如同魯凱族）。

A、傳說故事與傳統祭典

A1.《來自地底的禮物》（2012，世一文化），作者楊寶山，繪者張振松，臺南市世一出版社2012年出版。本書改編自鄒族的傳說，講述鄒族開始耕種小米的起源故事。透過圖文並



繪本《來自地底的禮物》封面。

鄒族繪本年表

年份	繪本出版品
2012	A1.《來自地底的禮物》2012 世一文化
2014	A2.《來聽茶山村說故事》2014農委會水保局南投分局 A3.《回家·回部落》2014 聯經
2020	B1.《里山在這裡——聽鄒族爺爺吟唱山林》 2020林務局嘉義林管處
2025	B2.《春神跳舞的森林》2025 格林文化 C1.《小鄒記神話》2025 嘉義基督教醫院早療管理中心

鄒族網路翻譯繪本

年份	網路翻譯繪本
2015	D1.《小王子》2015
2016	D2.《會說話的菓子》2016
2017	D3.《羅密歐與茱麗葉》2017
2018	D4.《木馬屠城記》2018 D5.《湯姆歷險記》2018 D6.《愛麗絲夢遊仙境》2018
2019	D7.《西雅圖酋長的土地叮嚀》2019
2024	《吉娃斯愛科學》繪本4集

茂的形式，繪本展現鄒族的文化特色，如服飾、耕作場景等。全書文字淺顯易懂，搭配別具風格的插畫，營造出神話傳說的奇幻氛圍。出版社特別邀請專業播音員錄製故事的有聲CD，以角色扮演的方式呈現延伸內容，讓孩子不僅閱讀文字，亦能透過聆聽進一步了解鄒族文化。

A2.《來聽茶山村說故事》（2014，南投分局），本書收錄阿里山鄉茶山村流傳的八則傳說故事，其中涵蓋鄒族與布農族的民間故事。故事由茶山村前任村長李玉燕口述，內容包括該村的歷史傳說、祖靈故事以及自然人文趣談。值得一提的是，本繪本的圖像採用



繪本《來聽茶山村說故事》封面。

了紙黏土手工製作的立體場景照片，十分少見。以華語書寫並加注注音符號，淺顯易懂。書末還附有茶山村介紹，包括觀光景點和農業特色等知識性欄目。本繪本附贈華語、鄒語、布農語的故事DVD與茶山村在地的「珈雅瑪」鄒族樂團的歌曲。

A3.《回家·回部落》（2014，聯經），作者莊世瑩，繪者張振松，聯經出版公司2014年出版。本書以鄒族青年巴蘇亞的返鄉經歷為主線，他回憶起童年時在部落的生活點滴，尤其是鄒族傳統「戰祭」（Mayasvi）的情景。故事詳實描寫了鄒族



繪本《回家·回部落》封面。

族語E樂園繪本統計表

年份	高級	中高級	中級	初級
2016	0	0	2	8
2017	0	0	6	4
2018	0	5	5	0
2019	0	3	7	0
2020	0	5	5	0
2021	5	0	0	5
2022	5	2	0	3
2023	2	2	3	3
2024	0	2	1	0
2025	1	1	1	2

戰祭的由來與意義：戰祭期間，鄒族男子會進行成年禮，在庫巴（男子會所）中與族人一同祭祀，祈求天神保佑平安。巴蘇亞此趟返鄉正值戰祭舉行，他在族人陪同下參與祭典，象徵著他從學生踏入社會、



成為真正鄒族男子的成人儀式。

B、山林故事

B1.《里山在這裡—聽鄒族爺爺吟唱山林》

（2020，行政院林務局嘉義林管處），作者林華慶、張岱、李定忠、鄭鈞騰、黃秀緞，行政院農業委員會林務局嘉義林區管理處2020年出版。採用華語英語對照形式出版，一頁華語、一頁英語。華語內容中也穿插了一些鄒語詞彙（如地名、人名或特有事務），增進讀者對鄒語詞彙的親近感。繪本宣導環境永續理念，聚焦嘉義阿里山地區鄒族參與「里山倡議」的實踐。故事的鄒族爺爺擅長吟唱山林之歌，他帶領孩子們穿梭森林，介紹阿里山的地景、生態與族人的環境智慧。隨著情節展開，讀者了解到鄒族人如何與森林共生、守護山林。內容融入鄒族的神話傳說與萬物有靈的信仰觀念，能瞭解鄒族敬畏天地萬物的傳統價值。



繪本《里山在這裡—聽鄒族爺爺吟唱山林》封面。

B2.《春神跳舞的森林》（2025，格林文化），作者嚴淑女，繪者張又然，格林文化公司2025出版。華語英語對照形式。講述鄒族少年阿地帶著祖母留給他的櫻花花瓣，重返故鄉阿里山。阿地在森林中遇見各種動物夥伴，意外發現阿里山的春天消失了。正當迷惘之際，祖靈的聲音傳來，指引他拯救櫻花精靈、喚回春神的方法。最終，阿地展開一場奇幻冒險，找回春天，讓大地重現生機。繪本巧妙地融合了鄒族文化元素與環境保育意識。繪本以流暢優美的華語撰寫，但在敘事中引用了一些鄒語固有名詞（如鄒語的山川名稱、祭典稱呼等），提供讀者認識鄒語的機會。



繪本《春神跳舞的森林》封面。

繪本以流暢優美的華語撰寫，但在敘事中引用了一些鄒語固有名詞（如鄒語的山川名稱、祭典稱呼等），提供讀者認識鄒語的機會。

C、家庭生活故事

C1.《小鄒記神話》（2025，嘉義基督教醫院

早療管理中心），由鄒族耆老安淑美、汪啟聖、湯進賢、安玉蘭、萬淑鳳共同撰寫，陳恩冕繪圖，戴德森醫療財團法人嘉義基督教醫院早療管理中心2025年出版。由醫療團隊投入社區文化保存所產出，顯示出跨領域合作在原住民族語言復振上的創新模式：透過寓教於樂的繪本形式，引導年輕一代認識並珍視鄒族生活傳統。本書是以鄒語及華語收錄了五則鄒族傳統家庭生活中的短篇故事，由部落耆老口述、團隊整理而成。每則故事都帶領讀者走進傳統鄒族部落的日常，透過長輩與孩子的互動，體會祖先流傳的生活智慧與教育觀。



繪本《小鄒記神話》封面。

D、十六族共有網路翻譯繪本系列

本作品係由原住民族語言研究發展中心於2015年前後推出的族語電子繪本，在「族語E樂園」繪本平台提供16族語版本。十六族共有「世界文學名著」翻譯本有7本：《小王子》（D1，2015），汪朝麗翻譯；《會說話的葉子》（D2，2016），汪朝麗翻譯；《羅密歐與茱麗葉》（D3，2017），吳新光翻譯；《木馬屠城計》（D4，2018），莊作合翻譯；《湯姆歷險記》（D5，2018），吳新光翻譯；《西雅圖酋長的土地叮囑》（D7，2019）莊作合翻譯。



繪本《小王子-族語版》封面。

「科學故事」翻譯本有4本。《大船落成時》、《智慧地下屋》、《飛魚的夜曆》及《水芋田宇宙》，翻譯者汪朝麗。

「族語E樂園」的「繪本平台」，收錄89種「十六族共有繪本」，專門提供族語學習使用。◆